

# SMLOUVA O STUDIU / STUDY CONTRACT

Smluvní strany, kterými jsou:

1. České vysoké učení technické v Praze, Fakulta informačních technologií, se sídlem: Thákurova 9, 160 00 Praha 6, Česká republika, IČ: 68407700, zastoupená doc. RNDr. Ing. Marcel Jiřina, Ph.D., děkanem (dále jen „ČVUT FIT“)

*The Contracting Parties:*

1. Czech Technical University in Prague, Faculty of Information Technology, address: Thákurova 9, 160 00 Praha 6, Czech Republic, legal entity ID: 68407700, represented by doc. RNDr. Ing. Marcel Jiřina, Ph.D., Dean (“CTU FIT”)

a

and

2.

Jméno, příjmení		<i>Given and Middle name, Family name</i>
Datum narození		<i>Date of birth (DD.MM.YYYY)</i>
Trvalé bydliště		<i>Permanent residence address</i>
Státní občanství		<i>Country of citizenship</i>
Bydliště v ČR (Doručovací adresa)		<i>Address in the Czech Republic (Delivery address)</i>
Číslo pasu		<i>Passport No.</i>

(dále jen „student“)

uzavírají ve smyslu zák. č. 111/1998 Sb., o vysokých školách, ve znění pozdějších předpisů, a podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, tuto smlouvu o studiu:

(“Student”)

hereby conclude, pursuant to Act No. 111/1998 Coll., the Higher Education Act, as amended, and pursuant to Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., The Civil Code, as amended, this Study Contract:

I.

ČVUT FIT se zavazuje umožnit studentovi, který splnil všechny podmínky nutné pro přijetí ke studiu v akreditovaném bakalářském, resp. magisterském studijním programu Informatics vyučovaném v anglickém jazyce, studium formou prezenčního denního studia (dále jen „studium“) počínaje akademickým rokem 2024/2025 za podmínek sjednaných v této smlouvě.

I.

CTU FIT undertakes to provide to the Student, who shall have fulfilled all conditions necessary for admission to the accredited bachelor or master degree programme Informatics conducted in the English language, education in the form of full-time studies (“Studies”), starting from the 2024/2025 academic year and under the conditions stipulated in this Contract.

II.

ČVUT FIT poskytne studentovi po dobu studia výuku předmětů podle studijního plánu studovaného programu a umožní mu předměty zakončit způsobem předepsaným pro řádné ukončení studia.

II.

During the Studies, CTU FIT will provide the Student with classes according to the study plan of the undertaken study programme, and with an opportunity to conclude the classes in a manner required for successful completion of the Studies.

III.

Studium se řídí touto smlouvou, zákonem č. 111/1998 Sb., o vysokých školách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), Studijním a zkušebním řádem pro studenty ČVUT, Disciplinárním řádem pro studenty ČVUT, vnitřními předpisy a rozhodnutími děkana ČVUT FIT. Student se zavazuje tyto předpisy a rozhodnutí dodržovat. Bere na vědomí, že za porušení jimi stanovených povinností může být disciplinárně potrestán, a to až vyloučením ze studia.

III.

The Studies are governed by this Contract, the Higher Education Act No. 111/1998 Coll., as amended (“Act”), the Study and Examination Code for Students of CTU, the Disciplinary Code for Students of CTU, internal regulations, and decisions of the Dean of CTU FIT. The Student undertakes to observe and comply with these laws, regulations and decisions. The Student acknowledges that any non-compliance may result in disciplinary sanctions up to expulsion from the Studies.

IV.

Student se zavazuje do dne začátku každého semestru dle harmonogramu příslušného akademického roku ČVUT FIT zaplatit na účet ČVUT FIT poplatek za studium v cizím jazyce. Výše poplatku je v souladu s § 58 odst. 5 zákona, čl. 11 odst. 1 písm. bb) Statutu ČVUT a Přílohou č. 5 Statutu ČVUT stanovena na 64 000 Kč (šedesát čtyři tisíce korun českých) za každý semestr studia.

IV.

Prior to the date of commencement of each semester according to the schedule of the respective academic year at CTU FIT, the Student is obliged to pay the tuition fee to the bank account of CTU FIT. In accordance with Section 58(5) of the Act, Article 11(1)(bb) of the CTU Statute, and Appendix 5 to the CTU Statute, the amount of the tuition fee is set to CZK 64 000 (sixty-four thousand Czech Koruna) for each semester of the Studies.

Poplatek se hradí platební kartou (doporučeno) nebo bankovním převodem podle pokynů na webových stránkách <https://fit.cvut.cz/en/payment>. Veškeré transakční poplatky a poplatky spojené s platbou hradí student.

Tuition fee payment should be made by a payment card (recommended) or wire transfer according to the instructions on the website <https://fit.cvut.cz/en/payment>. All transaction fees and charges associated with the payment shall be borne by the Student.

Student bere na vědomí, že poplatek za studium v cizím jazyce nepokrývá platby za ubytování, stravu, dopravu, zdravotní pojištění ani žádné osobní výdaje.

The Student acknowledges that the tuition fee does not cover any payments for accommodation, food, transportation, medical insurance or any other personal expenses.

Student bere na vědomí a výstavně souhlasí, že nezaplacení poplatku za studium ve stanovené lhůtě může být důvodem pro přerušení a vyloučení ze studia. Nezaplacený poplatek může ČVUT FIT vymáhat v souladu s právním řádem České republiky.

The Student acknowledges and expressly agrees that a failure to pay the tuition fee within the specified deadline and may be a reason for expulsion from the Studies. Due tuition fee can be prosecuted by CTU FIT, in accordance to the law of the Czech Republic.

**V.**

Při vyloučení studenta ze studia pro disciplinární přestupek nebo při ukončení studia z důvodu, že student nesplnil požadavky vyplývající ze studijního programu podle Studijního a zkušebního řádu pro studenty ČVUT, se již uhrazené poplatky nevrací, pokud není stanoveno jinak. V jiných případech ukončení studia ČVUT FIT na žádost studenta rozhodne, zda a jaká část zaplacených poplatků bude studentovi vrácena. V případě vrácení poplatků je ČVUT oprávněna účtovat administrativní náklady až do výše 4000 Kč.

**VI.**

Student, který není občanem ČR, je povinen si sám zajistit zdravotní pojištění platné po celou dobu pobytu v ČR a veškeré potřebné doklady a povolení nezbytné pro pobyt a studium v ČR. ČVUT FIT nenese žádnou odpovědnost za případné následky nesplnění této povinnosti. Student je povinen v informačním systému ČVUT (KOS) po dobu studia uvádět platnou adresu pobytu na území České republiky.

ČVUT umožní studentovi ubytování na kolejích ČVUT prostřednictvím Správy účelových zařízení ČVUT, pokud o to student požádal na portálu <https://www.suz.cvut.cz/en>. Ubytování bude studentovi poskytnuto na základě smlouvy o ubytování, kterou student uzavře se Správou účelových zařízení ČVUT.

**VII.**

Student podpisem této smlouvy potvrzuje, že všechny údaje, které poskytl ČVUT FIT v přihlášce ke studiu, v této smlouvě a dalších dokumentech, jsou správné, úplné a pravdivé.

**VIII.**

Tato smlouva je uzavřena na dobu studia podle této smlouvy. Smlouva skončí:

- a) řádným ukončením studia jeho absolvováním,
- b) ukončením studia z důvodu, že:
  - student byl vyloučen pro disciplinární přestupek, nezaplacení poplatku za studium nebo pro porušení některého z ustanovení této smlouvy,
  - studentovi bylo ukončeno studium pro nesplnění studijních požadavků podle Studijního a zkušebního řádu ČVUT nebo z důvodů stanovených vnitřními předpisy a normami ČVUT nebo ČVUT FIT,
  - student zanechá studia.

Tato smlouva se ruší od samého počátku v případě, že student, který absolvoval předchozí vzdělání v zahraničí, nedokončí proces ověření předchozího vzdělání (nostrifikaci) ve lhůtě stanovené v Podmínkách přijímacího řízení pro akademický rok 2024/25; v takovém případě se vrací uhrazený poplatek za studium. V případě vrácení poplatku je ČVUT FIT oprávněna účtovat administrativní náklady až do výše 4000 Kč.

**IX.**

ČVUT FIT zpracovává osobní údaje studenta v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů a Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů - GDPR) v rozsahu uvedeném na <https://www.cvut.cz/en/data-processing-and-protection-gdpr>.

Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.

V případě podstatné změny okolností ovlivňujících nebo ohrožujících plnění smlouvy ze strany ČVUT FIT a jí nezaviněných (např. z důvodu legislativních změn nebo změny výše poplatku za studium), zavazují se obě strany vstoupit do nového jednání za účelem změny smlouvy tak, aby mohl být naplněn její účel.

Veškeré změny či doplnění smlouvy (včetně změny platebních podmínek a výše poplatku za studium) lze učinit pouze na základě oběma smluvními stranami podepsaných dodatků smlouvy.

Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá strana obdrží po jednom. Každý stejnopis obsahuje znění smlouvy současně v jazyce českém a anglickém, přičemž v pochybnostech při výkladu některého ustanovení smlouvy je rozhodující české znění.

Datum / Date:

.....

.....

Student

**V.**

*If the Student is expelled from the Studies for a disciplinary offence, or if the Studies are terminated for a failure to fulfill the requirements arising from the study programme according to the Study and Examination Code for Students of CTU, fees already paid are not refunded (unless otherwise specified). Upon termination of the Studies for other reasons, CTU FIT shall decide, upon request made by the Student, what portion, if any, of the fees already paid will be refunded. In the case of the fees refund, CTU FIT is entitled to charge administrative costs up to CZK 4000.*

**VI.**

*The Student who is not a citizen of the Czech Republic, is obliged to arrange for himself/herself a medical insurance valid for the entire stay in the Czech Republic, as well as to obtain all documents and permits necessary for staying and studying in the Czech Republic. CTU FIT is not liable in any way for any consequences arising from a failure to fulfill this obligation. The Student is obliged to provide the valid residence address in the Czech Republic during the Studies, by filling the address in the CTU IS (KOS).*

*CTU may help with accommodation for the Student at a CTU dormitory through the CTU Service Facilities Administration, if the Student has requested that at the portal <https://www.suz.cvut.cz/en>. Accommodation will be provided to the Student pursuant to a contract of accommodation that the Student shall conclude with the CTU Service Facilities Administration.*

**VII.**

*By signing this Contract, the Student confirms that all information provided by the Student to CTU FIT in the application form, in this Contract as well as in other documents is true, complete and correct.*

**VIII.**

*This Contract is concluded for the period of Studies pursuant to this Contract. The Contract terminates:*

- a) when the Studies are successfully completed,
- b) when the Studies are terminated because the Student:
  - had been expelled on the grounds of a disciplinary offence, non-payment of the tuition fee or for violating any provision of this Contract,
  - had his/her Studies terminated for a failure to fulfill study obligations imposed by the Study and Examination Code for Students of CTU or for reasons specified by the internal regulations of the CTU or CTU FIT,
  - ceases to study.

*This Contract is cancelled from the outset if the Student who has completed previous education abroad, fails to complete the process of verification of prior education (certificate of recognition) within the time limit set out in the Conditions for the admission for the Academic year 2024/25; in this case, the tuition fee paid will be refunded. In the case of a fee refund, CTU is entitled to charge administrative costs up to CZK 4000.*

**IX.**

*CTU FIT processes the student's personal data in accordance with Act No. 110/2019 Coll., on the processing of personal data and Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation – GDPR) to the extent specified at <https://www.cvut.cz/en/data-processing-and-protection-gdpr>.*

*This Contract enters into force on the date when signed by both Contracting Parties. In case of a significant change of circumstances influencing or endangering CTU FIT's ability to fulfill this Contract, which has not been caused by CTU FIT (such as changes in the governing legislation or changes in the amount of the tuition fee), both Parties undertake to enter into negotiations with a view to amend the Contract so that its purpose can be fulfilled.*

*Any changes or additions to the contract (including changes of the terms of payment and/or the amount of the tuition fee) may be made only by the contract amendments signed by both Parties.*

*This Contract has been made in two copies; each Party shall receive one copy. Each copy contains Czech and English wording of the Contract. In case of doubts arising from the interpretation of any provision of this Contract, the Czech wording shall be authoritative.*

Datum / Date

.....

.....

Děkan ČVUT FIT / Dean of CTU FIT